Porównanie tłumaczeń Hioba 28:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg rozumie jej drogę\* i tylko On zna jej siedzibę,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jedynie Bóg rozpoznaje jej ścieżki, tylko On zna jej siedzibę, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg rozumie jej drogę, on zna jej miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bóg sam rozumie drogę jej, a on wie miejsce jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bóg rozumie drogę jej i on wie miejsce jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Droga tam Bogu wiadoma, On tylko zna jej siedzibę; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg wie o drodze do niej, tylko On zna jej siedzibę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg tylko rozumie jej drogę i tylko On zna jej miejsce, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jedynie Bóg zna do niej drogę, On wie, gdzie jest jej siedziba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sam Bóg zna jej drogę; On wie, gdzie jest jej kolebka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог добре вклав її дорогу, Він же знає її місце. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeden Bóg prawdziwy świadom jest do niej drogi; On jeden zna jej siedzibę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To Bóg rozumie jej drogę i to on zna jej miejsce. |

1. 1) <x>240 8:22-31</x> [↑](#footnote-ref-2)